



4TH SESSION, 37TH LEGISLATURE, ONTARIO
52 ELIZABETH II, 2003

4^e SESSION, 37^e LÉGISLATURE, ONTARIO
52 ELIZABETH II, 2003

Bill 10

Projet de loi 10

**An Act to proclaim
Fire Prevention Week,
Firefighter Recognition Day and
Firefighter Memorial Day**

**Loi proclamant
la Semaine de prévention des incendies,
le Jour de reconnaissance des pompiers
et le Jour de commémoration des pompiers**

Mr. Wood

M. Wood

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading May 1, 2003
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 1^{er} mai 2003
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the week in each year that begins on a Sunday and in which October 9 falls as Fire Prevention Week. It also proclaims the Saturday that is the last day in that week as Firefighter Recognition Day and the first Sunday in October in each year as Firefighter Memorial Day.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame Semaine de prévention des incendies la semaine de chaque année qui commence un dimanche et au cours de laquelle tombe le 9 octobre. Il proclame également Jour de reconnaissance des pompiers le samedi qui tombe le dernier jour de cette semaine et Jour de commémoration des pompiers le premier dimanche d'octobre de chaque année.

**An Act to proclaim
Fire Prevention Week,
Firefighter Recognition Day
and Firefighter Memorial Day**

Preamble

Every year in Ontario, fires cause a great deal of damage to property and injury to people. Fortunately, in recent years, great progress has been made in reducing the damage and in having the public adopt safety measures to avoid fires. The progress is due in large part to the work of firefighters.

Fire fighting is one of the most dangerous professions. Firefighters working on behalf of the people of Ontario are called upon to take extraordinary risks every day in order to protect the public from the dangers posed by fires and other life-threatening situations. Many firefighters have given their lives in the performance of their duties.

It is appropriate to promote public awareness of the importance of fire safety and prevention. Given the enormous commitment that firefighters in Ontario have demonstrated repeatedly to the people of the Province, it is appropriate to proclaim a day to recognize their contribution in protecting the public from the dangers posed by fires and other life-threatening situations and a day to recognize the contribution of firefighters who have fallen in the line of duty. These days will provide an opportunity for all Ontarians to honour and recognize the important contribution that firefighters make to preserving our safety and well-being.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Fire Prevention Week

1. The week in each year that begins on a Sunday and in which October 9 falls is proclaimed as Fire Prevention Week.

Firefighter Recognition Day

2. The Saturday that is the last day in Fire Prevention Week in each year is proclaimed as Firefighter Recognition Day.

**Loi proclamant
la Semaine de prévention des incendies,
le Jour de reconnaissance des pompiers
et le Jour de commémoration des pompiers**

Préambule

Chaque année en Ontario, les incendies causent de très nombreux dégâts aux biens et bon nombre de blessures aux personnes. Heureusement, aux cours des années récentes, de grands progrès ont été accomplis pour réduire les dommages ainsi causés et inciter le public à adopter et à prendre des mesures de sécurité visant à éviter les incendies. Ces progrès sont dus dans une large mesure au travail des pompiers.

Le métier de pompier est l'un des plus dangereux qui soit. Les pompiers qui travaillent au nom de la population de l'Ontario sont chaque jour appelés à courir des risques extraordinaires pour protéger les membres du public des dangers associés aux incendies et à d'autres situations qui menacent leur vie. De nombreux pompiers ont donné leur vie dans l'exercice de leurs fonctions.

Il convient de sensibiliser davantage le public à l'importance de la sécurité en matière d'incendie et à la prévention des incendies. Étant donné l'engagement considérable dont ont fait preuve à maintes reprises les pompiers de l'Ontario envers la population de la province, il convient de proclamer un jour pour reconnaître leur contribution dans la protection qu'ils apportent au public contre les dangers associés aux incendies et à d'autres situations qui menacent la vie et de proclamer un jour pour reconnaître la contribution des pompiers qui sont décédés dans l'exercice de leurs fonctions. Ces jours seront pour tous les Ontariens et Ontariennes une occasion d'honorer et d'apprécier l'importante contribution des pompiers à la protection de notre sécurité et de notre bien-être.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Semaine de prévention des incendies

1. La semaine de chaque année qui commence un dimanche et au cours de laquelle tombe le 9 octobre est proclamée Semaine de prévention des incendies.

Jour de reconnaissance des pompiers

2. Le samedi qui tombe le dernier jour de la Semaine de prévention des incendies au cours de chaque année est proclamé Jour de reconnaissance des pompiers.

Firefighter Memorial Day

3. The first Sunday in October in each year is proclaimed as Firefighter Memorial Day.

Repeal

4. *The Firefighters' Memorial Day Act, 2000* is repealed.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Fire Prevention Week and Firefighter Recognition Act, 2003*.

Jour de commémoration des pompiers

3. Le premier dimanche d'octobre de chaque année est proclamé Jour de commémoration des pompiers.

Abrogation

4. La *Loi de 2000 sur le Jour de commémoration des pompiers* est abrogée.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2003 sur la Semaine de prévention des incendies et la reconnaissance des pompiers*.